

AVRIL 2023

Fonds de recherche du Québec



RAPPORT DE SONDAGE

La science en français

Sondage auprès des boursiers et boursières FRQ



Table des matières

1. Contexte et objectifs	3
2. Méthodologie	4
3. Résultats	5
3.1 Caractéristiques de l'échantillon	5
3.1.1 Distribution des répondant.e.s par cycle d'études	6
3.1.2 Distribution des répondant.e.s par secteurs d'activité.....	6
3.1.3 Distribution des répondant.e.s en fonction du niveau de maîtrise de la langue française	7
3.1.4 Distribution des répondant.e.s en fonction des universités d'attache	8
3.2 Utilisation de la langue française en science et en recherche	9
3.2.1 La fréquence de l'utilisation du français parlé dans les milieux de recherche	10
3.2.2 La mobilité dans la Francophonie	11
3.2.3 L'utilisation du français dans les demandes de bourse doctorale ou postdoctorale en recherche.....	12
3.2.4 La langue de publication des travaux de recherche	14
3.2.5 L'utilisation du français dans les activités de diffusion des connaissances.....	15
3.3 Pistes de solution pour promouvoir l'utilisation de la langue française en science	16
3.4 Science en français : les avis des boursiers et boursières	17
3.4.1 La langue française dans les aspirations de carrière en science.....	17
3.4.2 Que pensez-vous de la science en français ?	17
4. CONCLUSION	19
Annexe A	21

1. Contexte et objectifs

Prônée comme la langue universelle de la science, l'utilisation de l'anglais dans l'activité et la production scientifiques gagne du terrain dans tout l'espace francophone, et le Québec n'y échappe pas. Comparées aux grands éditeurs anglophones, les revues savantes en français peinent à se positionner, et cela malgré une représentation très importante des francophones à l'échelle mondiale. La reconnaissance et l'impact que permettent les grandes revues anglophones sont notamment évoqués comme arguments.

Toutefois, raisonner et communiquer dans sa langue maternelle, ici le français, permettent de générer des messages plus clairs et riches de sens. La science en français permet également de développer l'intérêt de la relève, de favoriser les échanges avec la société dont la population est majoritairement francophone et de contribuer à accroître la littératie scientifique, qui est le principal rempart contre la désinformation.

Ce sondage a été réalisé en marge du forum [La science en français](#) qu'organisent les Fonds de recherche du Québec (FRQ) les 26 et 27 avril 2023 et qui vise à mieux comprendre les raisons liées au déclin du français en science et à explorer des pistes de solution pour promouvoir l'utilisation de langue française dans la recherche scientifique.

Ce sondage a été réalisé durant le mois de mars 2023.

Objectifs :

- Évaluer l'utilisation du français en science auprès des boursiers et boursières soutenu.e.s par les FRQ.
- Recueillir les avis de la relève concernant la science en français.
- Explorer des pistes de solution pour promouvoir la science en français.

2. Méthodologie

Ce sondage a été pensé et conçu dans l'optique d'établir un état de situation quant à l'utilisation de la langue française en science. Nous avons fait le choix de cibler la relève aux cycles supérieurs en recherche : 2488 boursiers et boursières au doctorat et au postdoctorat soutenu.e.s par les FRQ en 2022-2023 et représenté.e.s comme suit :

→ **En fonction du cycle d'études :**

	<i>Boursiers et boursières</i>
<i>Étudiant / Étudiante au doctorat</i>	382
<i>Chercheur / Chercheuse postdoctoral</i>	2106
Total	2488

→ **En fonction du secteur d'activité :**

	<i>Boursiers et boursières</i>
<i>Société et culture</i>	1145
<i>Santé</i>	684
<i>Nature et technologies</i>	659
Total	2488

Le questionnaire a été développé via la plateforme [SurveyMonkey](#). Les invitations à prendre part à l'opération ont été acheminées par courriel à l'ensemble de boursiers et boursières. Envoyé le 9 mars 2023, le sondage est resté ouvert pendant 3 semaines. La participation des répondant.e.s a été collectée sur une base volontaire et sans aucune contrepartie.

Ce questionnaire, d'une durée moyenne de 10 minutes, est composé d'une dizaine de questions à choix multiples dont deux questions ouvertes (voir Annexe A). Nous avons demandé aux participants et participantes de répondre à des questions portant sur l'utilisation de la langue française dans l'exercice de leurs activités de recherche telles que les demandes de bourse, la publication des résultats de recherche et la diffusion des connaissances.

3. Résultats

Nous avons obtenu un taux de réponse de 33 % (826 réponses).

La variabilité du nombre de répondant.e.s par question s'explique par l'aspect facultatif de toutes les questions de ce sondage. Seules les réponses complètes ont été exploitées pour l'analyse des résultats.

3.1 Caractéristiques de l'échantillon

Une bonne représentativité a été observée entre le nombre de personnes sollicité.es et les répondant.e.s en fonction du cycle d'études et du secteur d'activité :

→ **En fonction du cycle d'études :**

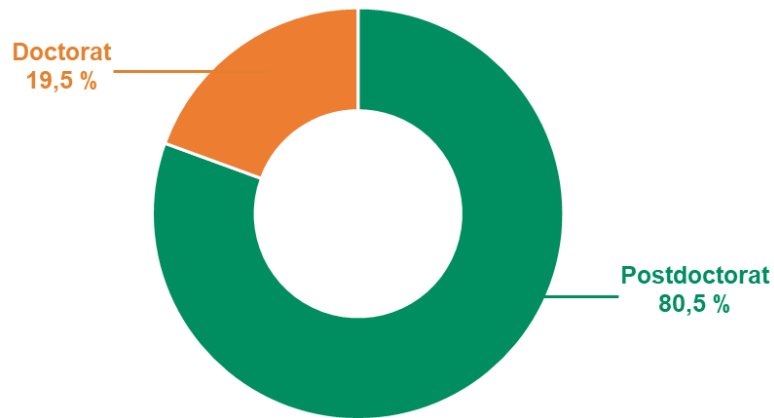
	<i>Sollicité.e.s</i>	<i>Répondant.e.s</i>
<i>Étudiant / Étudiante au doctorat</i>	84,5 %	80,5 %
<i>Chercheur / Chercheuse postdoctoral</i>	15,5 %	19,5 %

→ **En fonction du secteur d'activité :**

	<i>Sollicité.e.s</i>	<i>Répondant.e.s</i>
<i>Société et culture</i>	46 %	45 %
<i>Santé</i>	27,5 %	28,5 %
<i>Nature et technologies</i>	26,5 %	26,5 %

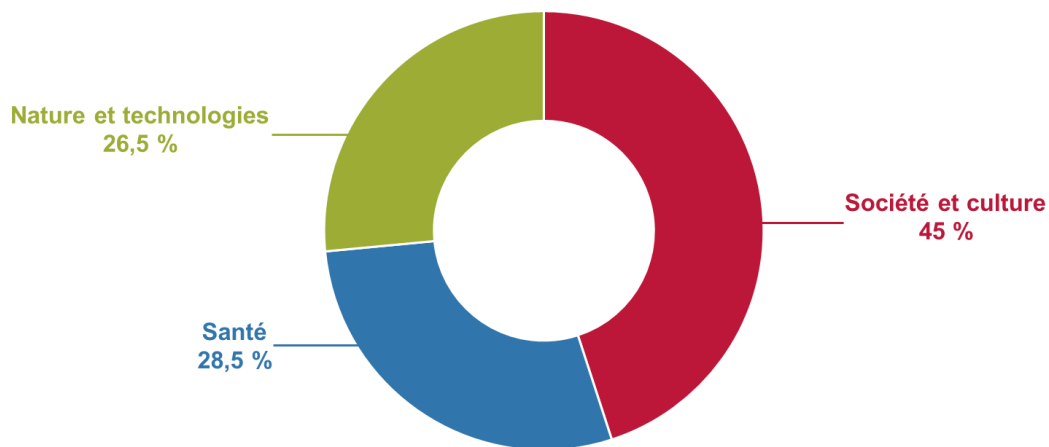
3.1.1 Distribution des répondant.e.s par cycle d'études :

	Pourcentage
<i>Étudiant / Étudiante au doctorat</i>	80,5 %
<i>Chercheur / Chercheuse postdoctoral</i>	19,5 %
Total	100 %



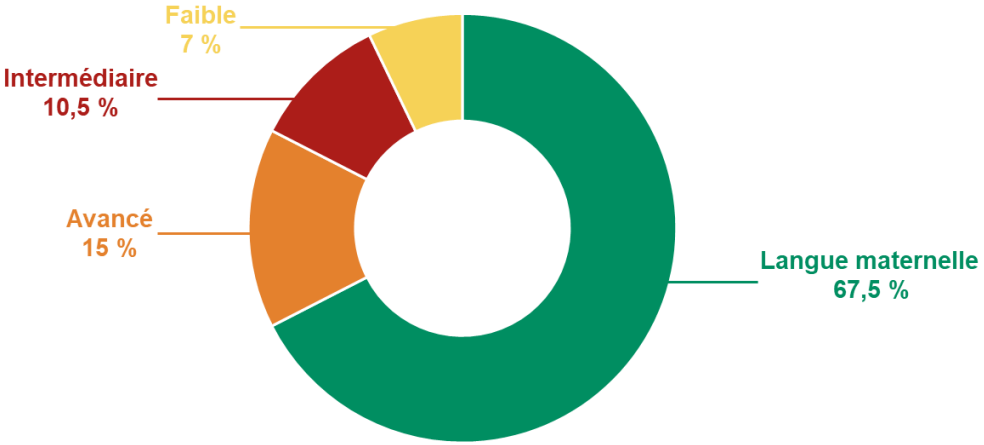
3.1.2 Distribution des répondant.e.s par secteurs d'activité :

	Pourcentage
<i>Société et culture</i>	45 %
<i>Santé</i>	28,5 %
<i>Nature et technologies</i>	26,5 %
Total	100 %



3.1.3 Distribution des répondant.e.s en fonction du niveau de maîtrise de la langue française :

	Pourcentage
<i>Langue maternelle</i>	67,5 %
<i>Avancé</i>	15 %
<i>Intermédiaire</i>	10,5 %
<i>Faible</i>	7 %
Total	100 %



3.1.4 Distribution des répondant.e.s en fonction des universités d'attache :

	Pourcentage
Université de Montréal	23,5 %
Université McGill	21,5 %
Université de Québec à Montréal	14 %
Université Laval	13,5 %
Université de Sherbrooke	6 %
Université Concordia	5,5 %
Université du Québec à Trois-Rivières	2,5 %
Polytechnique Montréal	2,5 %
Institut National De La Recherche Scientifique	2 %
Université d'Ottawa	2 %
École de technologie supérieure	1 %
HEC Montréal	1 %
Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue	1 %
Université du Québec à Chicoutimi	0,5 %
Université du Québec à Rimouski	0,5 %
Université du Québec en Outaouais	0,5 %
Autres universités canadiennes	2,5 %
Total	100 %

3.2 Utilisation de la langue française en science et en recherche

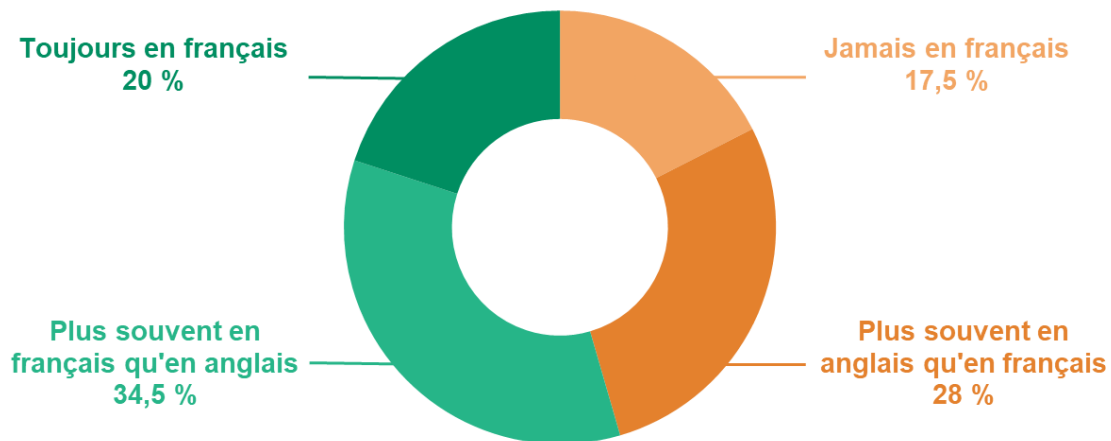
Afin d'analyser la fréquence d'utilisation de la langue française en science, les boursiers et boursières ont répondu à une série de questions portant sur les différents aspects de la pratique de la recherche scientifique :



Les données pour chaque question ont été ventilées selon les secteurs et/ou le niveau de maîtrise de la langue française.

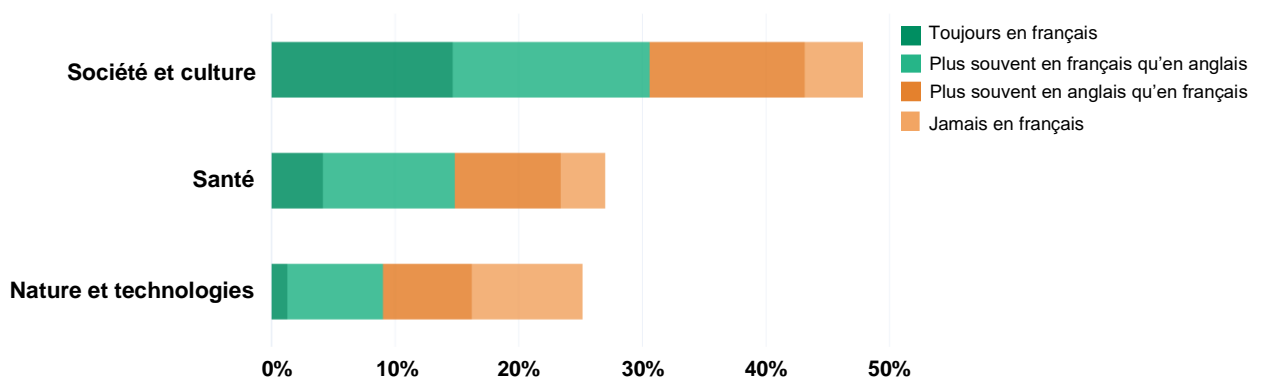
3.2.1 Quelle est la fréquence de l'utilisation du français parlé dans vos milieux de recherche ?

Les données suggèrent une limitation dans l'utilisation du français parlé dans les milieux de recherche. Une proportion significative des répondant.e.s (46%) affirment une tendance à l'utilisation de l'anglais.



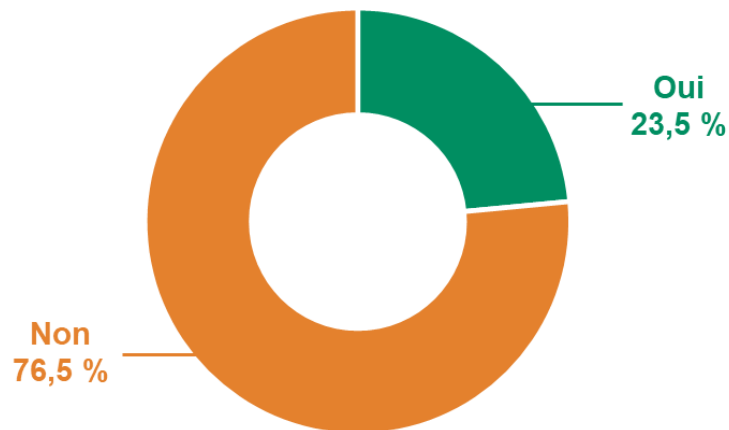
→ En fonction des secteurs de recherche :

	Pourcentage			
	Société et culture	Santé	Nature et technologies	Total
<i>Toujours en français</i>	14,5 %	4 %	1,5 %	20 %
<i>Plus souvent en français qu'en anglais</i>	16 %	10,5 %	8 %	34,5 %
<i>Plus souvent en anglais qu'en français</i>	12,5 %	8,5 %	7 %	28 %
<i>Jamais en français</i>	5 %	3,5 %	9 %	17,5 %
Total	48 %	26,5 %	25,5 %	100 %



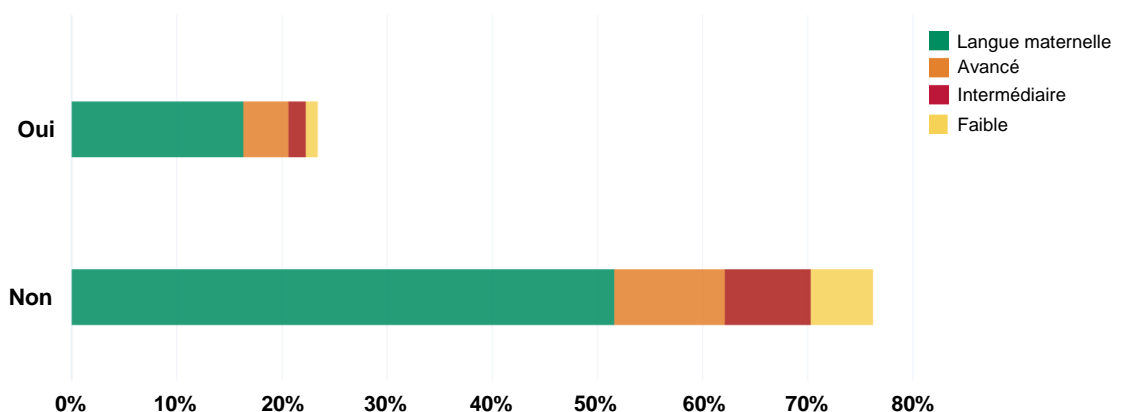
3.2.2 Dans le cadre de vos études, avez-vous fait ou prévoyez-vous faire un stage dans un pays de la Francophonie ?

Les résultats indiquent, sans grande surprise, que parmi les le ¼ des répondeur.e.s ayant déclaré avoir fait ou prévoir faire un stage dans un pays de la Francophonie, 85 % possèdent un niveau de compétence élevé en français (langue maternelle ou avancé).



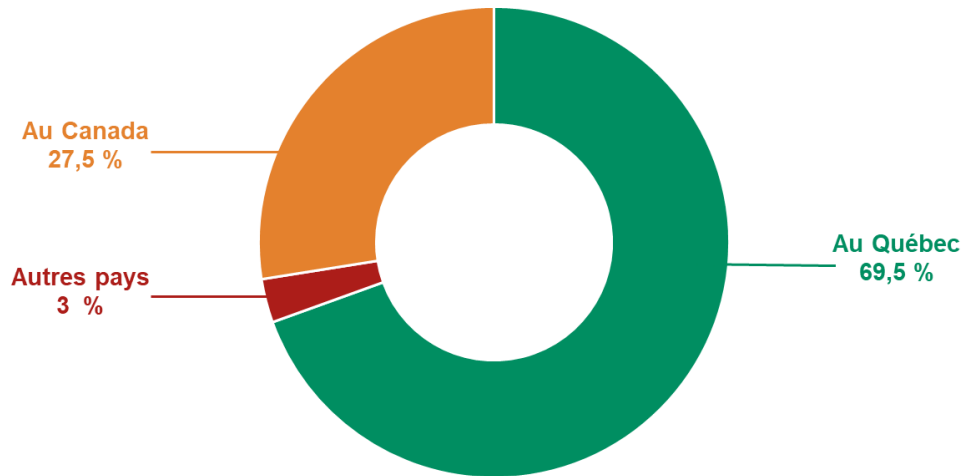
→ En fonction du niveau de maîtrise de la langue française :

	Pourcentage		Total
	Oui	Non	
Langue maternelle	16,5 %	52 %	68,5 %
Avancé	4 %	10,5 %	14,5 %
Intermédiaire	1,5 %	8 %	9,5 %
Faible	1,5 %	6 %	7,5 %
Total	23,5 %	76,5 %	100 %



3.2.3 Lorsque vous faites une demande de bourse, utilisez-vous la langue française ?

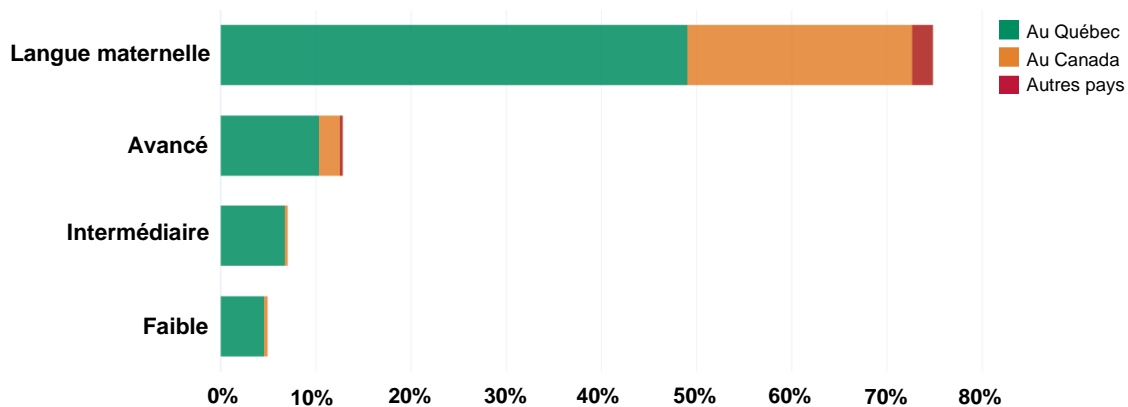
Les résultats démontrent que la grande majorité (70 %) des demandes de bourse déposées auprès d'organismes québécois sont effectuées en français. En revanche, dans le reste du Canada, ce taux diminue drastiquement (seulement 30%).



→ En fonction de la maîtrise de la langue française :

	Pourcentage				Total
	<i>Langue maternelle</i>	<i>Avancé</i>	<i>Intermédiaire</i>	<i>Faible</i>	
Au Québec	49,5 %	11 %	7 %	2 %	69,5 %
Au Canada	24 %	2,5 %	0,5 %	0,5 %	27,5 %
Autres pays*	2,5 %	0,5 %	0 %	0 %	3 %
Total	76 %	14 %	7,5 %	2,5 %	100 %

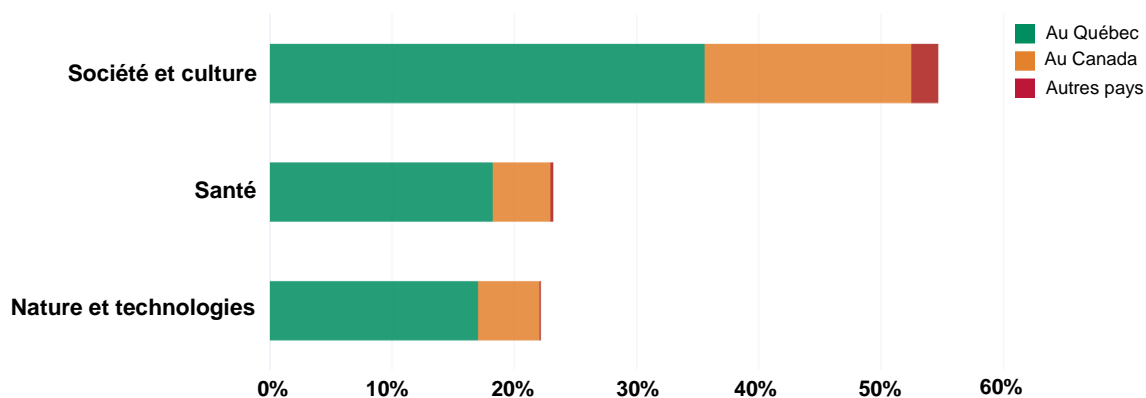
* La France a été majoritairement citée dans la catégorie "autres pays".



→ **En fonction des secteurs d'activité :**

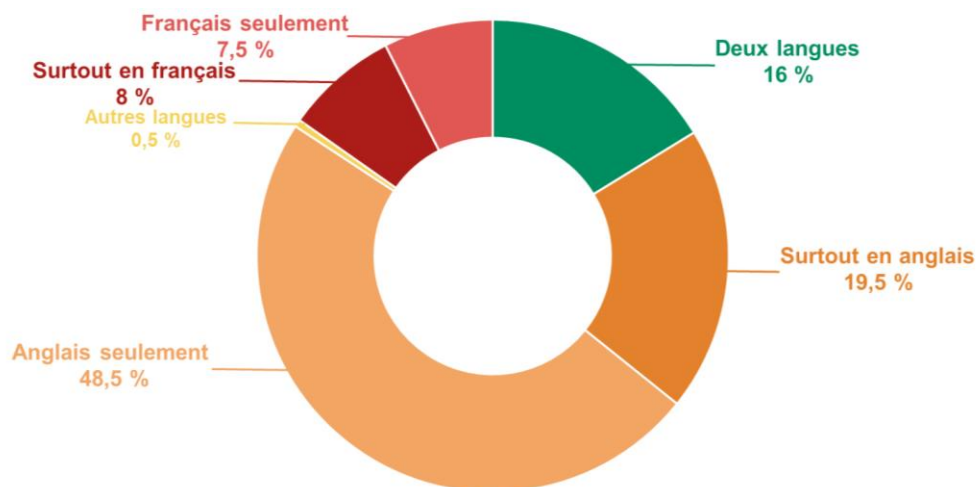
	Société et culture	Santé	Nature et technologies	Total
Québec	35 %	18 %	17 %	70 %
Canada	17 %	5 %	5 %	27 %
Autres pays*	2 %	0,5 %	0,5 %	3 %
Total	54 %	23,5 %	22,5 %	100 %

* La France a été majoritairement citée dans la catégorie "autres pays".



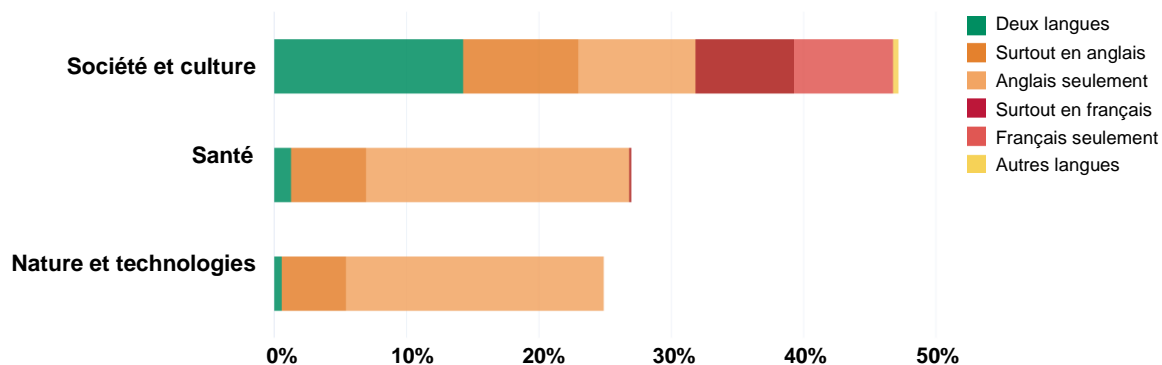
3.2.4 Dans quelle langue publiez-vous vos travaux de recherche ?

Sans grande surprise, les données confirment la prédominance de l'utilisation de l'anglais dans les productions scientifiques. L'usage de la langue française se concentre dans les sciences sociales et humaines.



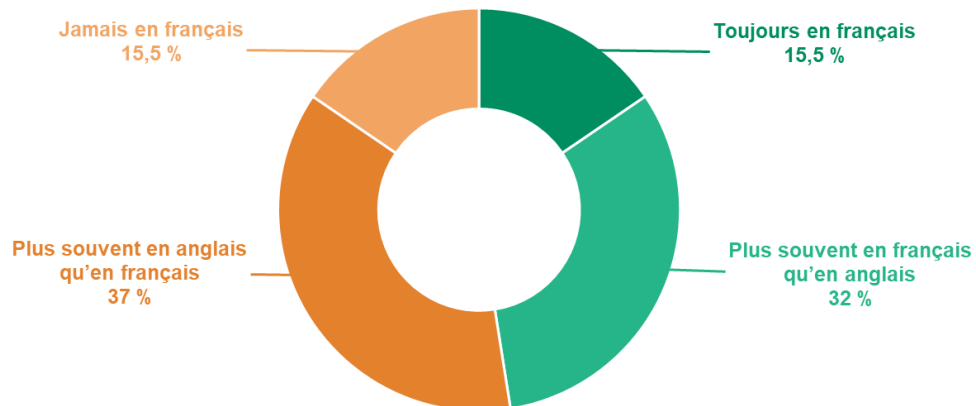
→ En fonction des secteurs d'activité :

	Société et culture	Santé	Nature et technologies	Total
Deux langues	14,5 %	1 %	0,5 %	16 %
Surtout en anglais	9 %	5,5 %	5 %	19,5 %
Anglais seulement	9 %	20 %	19,5 %	48,5 %
Surtout en français	7,5 %	0,5 %	0 %	8 %
Français seulement	7,5 %	0 %	0 %	7,5 %
Autres langues	0,5 %	0 %	0 %	0,5 %
Total	48 %	27 %	25 %	100 %



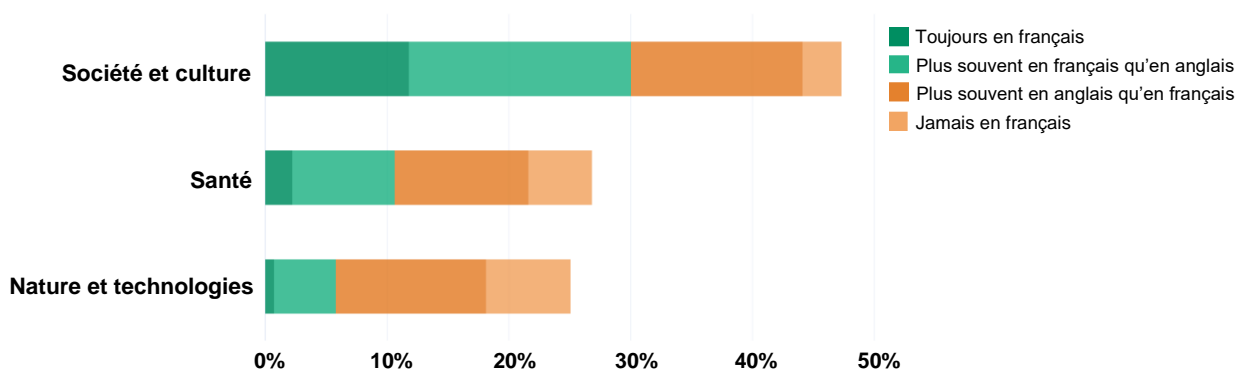
3.2.5 Utilisez-vous le français dans vos activités de diffusion de connaissances (articles de presse, blogue, podcast, conférences...) ?

La langue française est un véhicule plus utilisé quand il est question du lien science et société. Elle est beaucoup plus utilisée dans la communication auprès du grand public que dans les publications scientifiques. Les résultats démontrent que près de la moitié des répondant.e.s communiquent toujours en français ou plus souvent en français qu'en anglais.



→ En fonction des secteurs d'activité :

	Société et culture	Santé	Nature et technologies	Total
<i>Toujours en français</i>	12 %	2,5 %	1 %	15,5 %
<i>Plus souvent en français qu'en anglais</i>	18,5 %	8,5 %	5 %	32 %
<i>Plus souvent en anglais qu'en français</i>	14 %	11 %	12 %	37 %
<i>Jamais en français</i>	3 %	5,5 %	7 %	15,5 %
Total	47,5 %	27,5 %	25 %	100 %



3.3 Les pistes de solution pour promouvoir l'utilisation de la langue française en science

Sous forme de question ouverte, nous avons demandé aux répondant.e.s de suggérer une piste de solution pour accroître l'usage de la langue française en science.

Sur la base des 598 réponses collectées, le tableau ci-dessous synthétise les différentes pistes suggérées, classées par champs d'action.

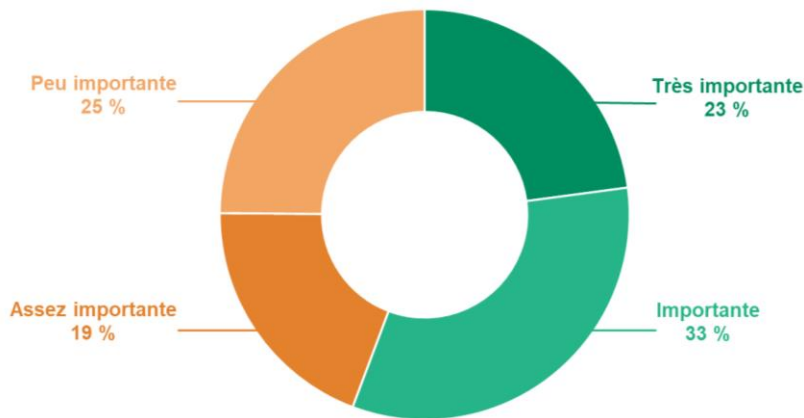
Actions proposées

1- Encourager les collaborations dans l'espace francophone	<ul style="list-style-type: none"> - Création d'un réseau pour favoriser la diffusion du savoir. - Plus de possibilités de mobilité.
2- Encourager les publications scientifiques en français	<ul style="list-style-type: none"> - Plus de possibilités de publication dans les deux langues (français et anglais). - Plus de revues francophones reconnues. - Plus de livres d'édition et des revues de littérature. - Outils performants de traduction. - Aide financière pour les frais de publication et de traduction. - Valorisation des publications en français dans les dossiers académiques. - Politiques gouvernementales et institutionnelles. - Meilleure reconnaissance (bourses, concours et prix).
3- Encourager les congrès scientifiques en français	<ul style="list-style-type: none"> - Promotion des congrès en français au Québec, au Canada et dans la Francophonie. - Incitatifs pour y participer (bourses et prix).
4- Encourager l'utilisation du français dans les milieux de recherche	<ul style="list-style-type: none"> - Cours de français obligatoires pour les professeur.e.s et les étudiant.e.s qui ne maîtrisent pas le français. - Cursus universitaires exclusivement en français.
5- Encourager les activités de transfert des connaissances	<ul style="list-style-type: none"> - Valorisation des activités de communication grand public (financement, reconnaissances dans les dossiers et prix).

3.4 La science en français : les avis des boursiers et boursières

3.4.1 Dans vos aspirations d'une carrière en science, la langue française sera :

Ces résultats soulignent l'importance qu'occupe la langue française dans les aspirations d'une carrière en science. Plus de la moitié des répondant.e.s la considère comme importante ou très importante.



	<i>Pourcentage</i>
<i>Très importante</i>	23 %
<i>Importante</i>	33 %
<i>Assez importante</i>	19 %
<i>Peu importante</i>	25 %
Total	100 %

3.4.2 Que pensez-vous de la science en français ?

Pour cette dernière question du sondage, nous avons demandé aux boursiers et boursières leurs avis sur la science en français.

Les 615 réponses collectées ont été classées en trois catégories principales :



→ Quelques exemples de réponses par catégorie :

- Importante, mais ...

C'est une belle façon de faire de la recherche, mais il ne faut pas oublier que le majorité des pays font de la recherche en anglais.

Je suis désolée que la science en français soit si peu valorisée. J'adore écrire en français et l'avancement de ma carrière est compromis si je poursuis dans cette voie.

Elle est nécessaire, mais difficile à appliquer.

J'aimerais pouvoir travailler davantage en français, mais il y a peu d'occasions hors Québec.

- Essentielle

La science en français gagnerait à être davantage promue et célébrée !!!

Il devrait y en avoir plus au Québec, pour s'assurer que les connaissances soient partagées et comprises par tous les Québécois.

Il faut la protéger !

La science en français est un idéal qui pourrait être atteint et qui est essentiel pour le Québec.

- Limitante

Je crois que c'est difficile, car l'anglais est survalorisé. Par exemple, lors de congrès en France, tout se passe en anglais.

Malheureusement, il y a peu d'opportunités de carrière de haut calibre en écrivant en français en Amérique du Nord.

La majorité des journaux respectés publient seulement en anglais. De plus, publier en français réduit le nombre de chercheurs qui peuvent être cités.

Le but de la science est d'être accessible au plus grand nombre. L'anglais me semble être la langue la plus accessible en ce sens.

4. CONCLUSION

Les données collectées dans le cadre de ce sondage confirment la prédominance de l'anglais comme langue de communication en science et en recherche. Bien que la majorité des répondant.e.s possède un bon niveau de maîtrise de la langue française (langue maternelle ou niveau avancé), ils / elles sont plus enclins à publier leurs recherches en anglais. Presque la moitié des répondant.e.s utilisent couramment l'anglais parlé dans leurs milieux de recherche ainsi que pour leurs activités de diffusion des connaissances. À l'heure actuelle, et à la lumière des réponses collectées, la langue française est principalement utilisée dans le cadre des demandes de bourse déposées auprès d'organismes québécois.

Les résultats de ce sondage démontrent également une différence dans l'utilisation du français selon le secteur de recherche. Les boursiers et boursières des sciences sociales et humaines, par comparaison aux sciences de la santé et aux sciences naturelles et génie, utilisent plus fréquemment le français dans le cadre de leurs activités. Ce constat est en phase avec les données bibliométriques connus à ce jour.

Néanmoins, 92 % des boursiers et boursières ayant pris part à ce sondage témoignent de l'importance de promouvoir l'utilisation de la langue française en science. Ils / elles déplorent néanmoins le manque d'incitatifs. Sont évoquées parmi les pistes de solution potentielles, la création d'un réseau francophone pour la diffusion du savoir, la valorisation des productions scientifiques francophones et l'élargissement du choix des revues francophones reconnues à l'international.



Réalisation :

Conception du sondage et rédaction :

Ibtissem Doghri, conseillère aux communications et à la mobilisation des connaissances

Coordination :

Benoît Sevigny, directeur des communications et mobilisation des connaissances

Diffusion :

Ce rapport de sondage est diffusé en format PDF sur le site Web des FRQ et du scientifique en chef du Québec

www.scientifique-en-chef.gouv.qc.ca

www.frq.gouv.qc.ca

frq.gouv.qc.ca



Fonds de recherche du Québec

500, rue Sherbrooke Ouest, bureau 800

Montréal (Québec) H3A 3C6

514 873-2114

140, Grande Allée Est, 4^e étage

Québec (Québec) G1R 5M8

418 643-8560 ou 418 643-7582

Québec 

Annexe A

Sondage auprès des boursiers et boursières FRQ – (la science en français)

À PROPOS DES INFORMATIONS RECUEILLIES

La gestion des données recueillies dans le cadre de ce sondage se fera en conformité avec la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels (RLRQ, c. A-2.1) (la « Loi sur l'accès »), à laquelle sont assujettis les FRQ. Les renseignements fournis en réponse à ce sondage sont dépersonnalisés (renseignements susceptibles de permettre d'identifier une personne indirectement, p. ex. lorsqu'ils sont croisés avec d'autres renseignements). Les FRQ ne connaîtront pas et ne chercheront pas à connaître l'identité des personnes qui auront répondu au sondage.

Ce sondage contient des champs de texte libre. Si vous ne souhaitez pas être identifié, veuillez ne pas y inscrire de renseignements personnels vous concernant. Dans tous les cas, veuillez ne pas inscrire de renseignements personnels concernant une autre personne ou de renseignements confidentiels. Les réponses au sondage seront compilées et analysées par le personnel autorisé de la direction des communications et de la mobilisation des connaissances et la direction de la planification et de la performance des FRQ. Les données agrégées et les analyses seront diffusées sur le site Internet des FRQ conformément aux dispositions de la Loi sur l'accès. Elles ne permettront pas de vous identifier directement ou indirectement. Ce sondage est facultatif. Il n'y aura aucune conséquence en cas de non-réponse.

Ce sondage est réalisé grâce à SurveyMonkey. Si vous avez des questions au sujet de cet outil, nous vous invitons à prendre connaissance de sa politique d'utilisation : [\[lien\]](#).



1. Veuillez indiquer votre cycle d'études :

- Doctorat
- Chercheur/Chercheuse postdoctoral

2. Quel est votre niveau de maîtrise de la langue française ?

- Langue maternelle
- Avancé
- Intermédiaire
- Faible

3. Dans quel secteur d'activité s'inscrivent vos activités de recherches ?

- Santé
- Nature et technologies
- Société et culture

4. Veuillez indiquer votre université d'attache.

- Université de Montréal
- Université McGill
- Université de Québec à Montréal
- Université Laval
- Université de Sherbrooke
- Université Concordia
- Université du Québec à Trois-Rivières
- Université du Québec à Trois-Rivières
- INRS
- ETS
- HEC
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue
- Université du Québec à Chicoutimi
- Université du Québec à Rimouski
- Université du Québec en Outaouais
- ENAP
- Université Bishop
- Polytechnique Montréal

Autre (veuillez préciser) :

5. Quelle est la fréquence de l'utilisation du français parlé dans vos milieux de recherche ?

- Toujours en français
- Plus souvent en français qu'en anglais
- Plus souvent en anglais qu'en français
- Jamais en français

6. Dans le cadre de vos études, avez-vous fait ou prévoyez-vous faire un stage dans un pays de la francophonie ?

- Oui
- Non

7. Lorsque vous faites une demande de bourse, utilisez-vous la langue française ? (Cochez l'option qui s'applique)

- Au Québec
- Au Canada
- Autre pays (veuillez préciser) :

8. Dans quelle langue publiez-vous vos travaux de recherche ?

- Français seulement
- Anglais seulement
- Deux langues
- Surtout en français
- Surtout en anglais
- Autres langues

9. Dans vos aspirations d'une carrière en science, la langue française sera :

- Très importante
- Importante
- Assez importante
- Peu importante

10. Si vous aviez une seule piste de solution à explorer pour encourager les chercheurs/chercheuses à publier davantage leurs recherches en français, quelle serait-elle ?

11. Utilisez-vous le français dans vos activités de diffusion de connaissances (articles de presse, blogue, podcast, conférences...)

- Toujours en français
- Plus souvent en français qu'en anglais
- Plus souvent en anglais qu'en français
- Jamais en français

12. Que pensez-vous de la science en français ?